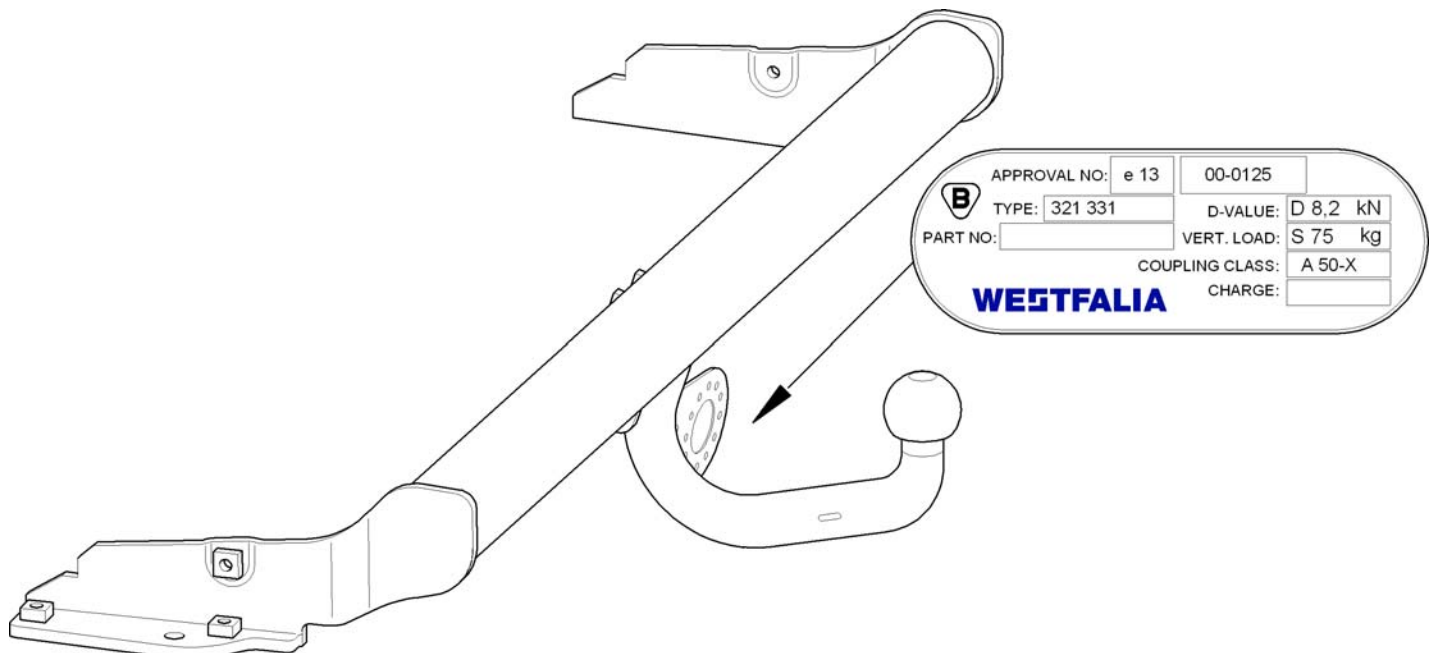
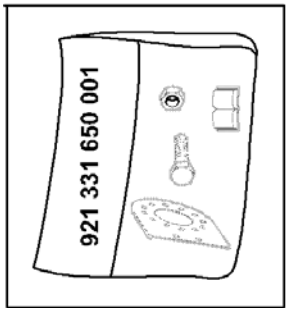


- D** Montage- und Betriebsanleitung
- CZ** Montážní a provozní návod
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- GR** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji
- S** Monterings- och bruksanvisning

321 331

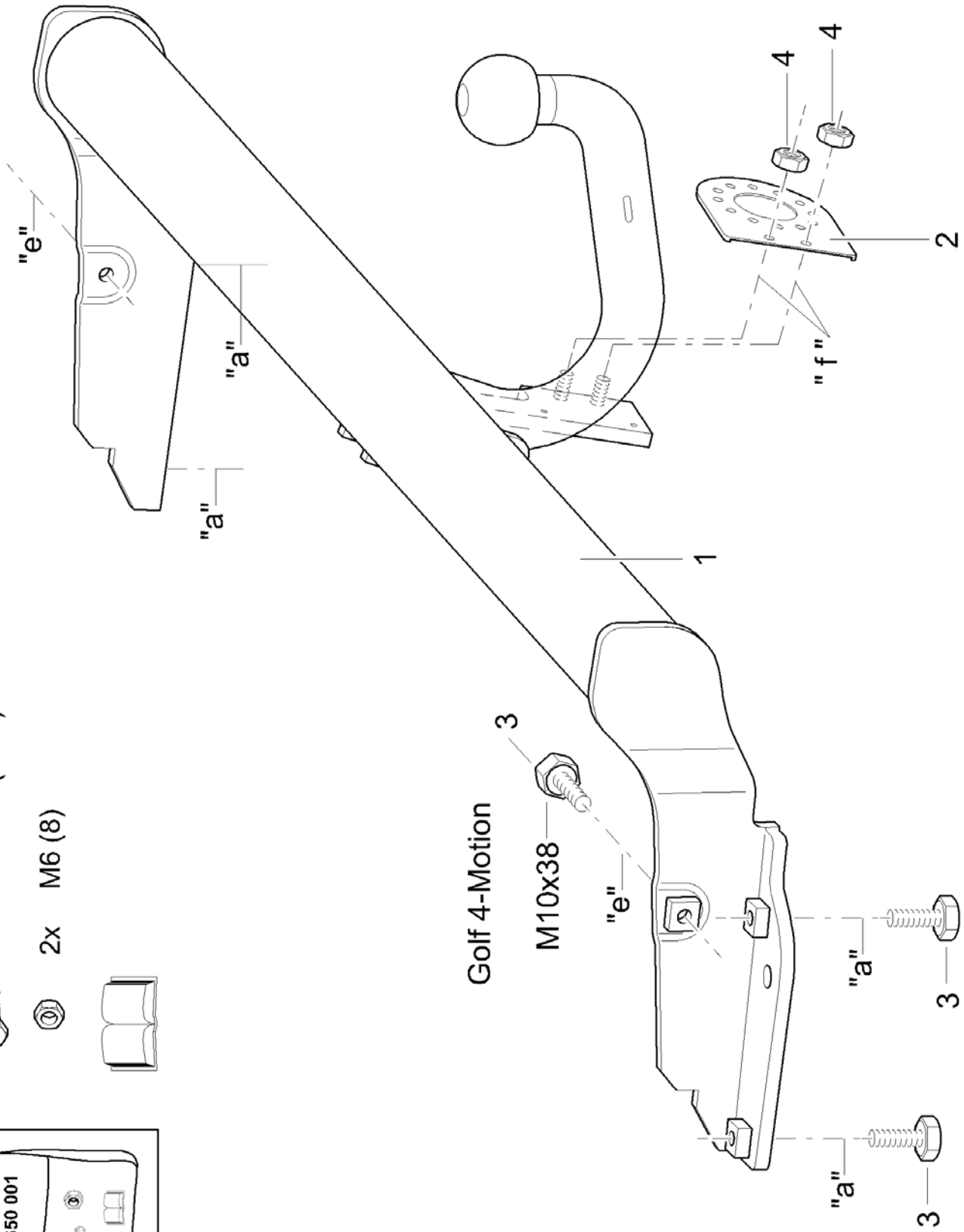
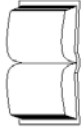




6x M10x38 (10.9)



2x M6 (8)



D

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis. **Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**.

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten.

Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird. Änderungen vorbehalten.

CZ

Přitom je třeba respektovat národní předpisy týkající se schvalování nástaveb.

Je zakázáno na závěsném zařízení provádět jakékoliv změny a úpravy. Důsledkem by bylo zrušení platnosti provozního povolení. Je-li vozidlo vybaveno **izolační hmotou resp. ochranou podvozku, odstraňte** je v oblasti kontaktních ploch se závěsným zařízením.

Závěsné zařízení slouží pro připojení přívěsů vybavených tažným zařízením s kulovou hlavou a pro provoz závěsných břemen schválených pro použití v kombinaci s kulovým spojem. Jiné používání je zakázané.

U vozidel s **parkovacím zařízením** mohou po montáži závěsného zařízení vzniknout **chybové funkce**, protože by se díly (tyč s koulí, spojovací koule) mohly nacházet v dosahu senzorů. V tomto případě by měl být přizpůsoben dosah nebo by mělo být deaktivováno parkovací zařízení. Při použití závěsných zařízení s odnímatelnými popř. výkyvnými tyčemi s koulí se chybová funkce neočekává, když se tyč s koulí nenachází v provozní pozici. Změny vyhrazeny.

DK

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstilladelsen ikke længere er gyldig.

Isoleringsmasse eller undervognsbekyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket.

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med kugletræk samt til drift af lastbærere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte.

På køretøjer med **parkeringshjælp** kan der forekomme **funktionsfejl** efter montage af anhængertrækket, da enkelte dele (kuglestangen, koblingskuglen) kan ligge inden for det område, der registreres af sensorerne. I dette tilfælde bør området tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved brug af anhængertræk med aftagelig eller drejelig kuglestang, kan der ikke regnes med funktionsfejl, hvis kuglestangen tages ud af driftspositionen. Ret til ændringer forbeholdes.

E

Deben observarse las disposiciones nacionales referentes a controles de enganche.

No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación.

Elimine la masilla aislante o protección de bajos del vehículo –si se tiene– en la zona de las superficies de apoyo del enganche.

El enganche sirve para arrastrar remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción y para remolcar soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos.

En los vehículos que incorporan **sistema de ayuda al aparcamiento**, tras el montaje del dispositivo de enganche se pueden presentar **fallos en el funcionamiento**, pues algunas piezas (la barra de rótula, la bola de acoplamiento) pueden estar ubicadas en la zona de detección de los sensores. En este caso debería adaptarse la zona de detección o desactivar el sistema de ayuda al aparcamiento. Caso de utilizar dispositivos de enganche con barra de rótula desmontable o abatible, es posible que no se produzcan fallos en el funcionamiento si se quita la barra de rótula de la posición de servicio.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

F

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage.

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite.

Après montage du dispositif d'attelage, un **fonctionnement défectueux** peut se produire sur les véhicules équipés d'une **aide au stationnement** car des éléments (barre d'attelage à boule, boule d'attelage) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Si c'est le cas, la zone de détection doit être adaptée ou l'aide au stationnement désactivée. En cas d'utilisation de dispositifs d'attelage à boule amovible ou orientable, un fonctionnement défectueux est exclu lorsque la barre d'attelage à boule est mise hors position de fonctionnement. Sous réserve de modifications.

FIN

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetolaitteen kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**.

Vetolaitte on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetonuppikytkennällä, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytyt asennettaviksi vetonuppiin. Muunlainen käyttö on kielletty.

Ajoneuvoissa, joissa on **pysäköimisaputoiminto** saattaa perävaununvetolaitteen asentamisen jälkeen ilmetä **virhetoimintoja**, koska joitakin osia (kuulatanko, vetonuppi) saattaa olla sensorien koontialueella. Tässä tapauksessa koontialuetta tulisi muuttaa tai pysäköimisaputoiminto tulisi estää. Käytettäessä vetonuppeja, joilla on irrotettavat ja/tai käännettävät kuulatangot ei virhetoiminto ole odotettavissa otettaessa kuulatanko käyttöasennosta. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

GB Always observe national guidelines concerning official approval of extensions.
Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.
Remove insulating compound and/or underseal (if existing) from around the tow bar's mating surfaces on the vehicle.
The tow bar is designed for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load bearing implements approved for attachment to the tow bar. Any use other than the one specified is prohibited.
If vehicles are fitted with a **Parking Distance Control (PDC)** system **malfunctioning** of the system can occur after tow bar installation since the parts (ball bar, ball coupling) could be located in the detection area of the sensors. In this case, the detection area should be readjusted or the PDC deactivated. Malfunctioning is not expected when using tow bars with detachable or pivoted ball bars if the ball bar is removed from its operating position. Subject to alteration.

GR Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθηκών στα αμαξώματα.
Απαγορεύεται κάθε αλλαγή ή μετατροπή στη διάταξη ζεύξης. Συνεπάγεται η ακύρωση της άδειας λειτουργίας.
Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή το προστατευτικό στρώμα από κάτω από το όχημα – εάν υπάρχει – στην περιοχή επαφής της διάταξη ζεύξης.
Η διάταξη ζεύξης χρησιμοποιείται για την έλξη ρυμούλκας, η οποία είναι εξοπλισμένη με κατάλληλο σφαιρικό σύνδεσμο, και για την λειτουργία διατάξεων μεταφοράς φορτίων, οι οποίες έχουν έγκριση για στήριξη πάνω σε σφαιρικές ζεύξεις. Απαγορεύεται κάθε άλλη χρήση.
Σε οχήματα με **αυτόματο σύστημα στάθμευσης** μπορεί να προκύψουν μετά από το μοντάρισμα της διάταξης ρυμούλκησης **προβλήματα της λειτουργίας του**, επειδή ενδεχομένως εξαρτήματά της (η ράβδος σφαίρας, η σφαίρα ζεύξης) βρίσκονται στην περιοχή ανίχνευσης εμποδίων των αισθητήρων. Σε αυτή την περίπτωση να προσαρμοστεί η περιοχή ανίχνευσης εμποδίων ή να απενεργοποιηθεί το αυτόματο σύστημα στάθμευσης. Εφόσον πρόκειται για μια διάταξη ρυμούλκησης με αφαιρούμενη ή περιστρεφόμενη σφαίρα ζεύξης δεν πρέπει να υπάρχουν προβλήματα λειτουργίας όταν η σφαίρα ζεύξης δεν βρίσκεται στη θέση λειτουργίας. Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

I Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi di dispositivi annessi.
Qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino è vietata e comporta l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.
Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino.
Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di attacchi sferici, nonché per essere utilizzato con portacarichi omologati per il montaggio su gancio di traino a sfera. Qualsiasi altro uso è vietato.
Nei veicoli equipaggiati con **assistente al parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono apparire segnalazioni di **malfunzionamento**, in quanto alcune parti (barra di traino, gancio di traino a sfera) potrebbero trovarsi entro il campo di rilevazione dei sensori. In tal caso occorre regolare il campo di rilevazione oppure disattivare la funzione assistente al parcheggio. Qualora si utilizzi un gancio di traino con barra a testa sferica amovibile o orientabile è da escludere il verificarsi di qualsiasi segnalazione di malfunzionamento se la barra di traino viene estratta dalla posizione di funzionamento. Con riserva di modifiche.

N Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.
Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.
Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**.
Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplinger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskule. Annen bruk er forbudt.
På kjøretøy med **parkeringshjelpssystem** kan det oppstå **feilfunksjon** i systemet når tilhengerfestet er montert, ettersom enkelte deler (kulestang, koplingskule) kan befinne seg innenfor følerens registreringsområde. I slike tilfeller må følerens registreringsområde tilpasses eller parkeringshjelpssystemet deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfeste med avtakbar eller dreibar kulestang vil en ev. feilfunksjon opphøre når kulestangen fjernes fra driftstillingen. Endringer forbeholdes.

NL Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.
Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de typegoedkeuring ten gevolge.
Isolatiemassa resp. bodembescherming aan het voertuig - indien aanwezig - in de buurt van de steunvlakken van de trekhaak **verwijderen**.
De trekhaak is bedoeld voor het trekken van aanhangwagens, die met trekkogelkoppelen uitgerust zijn en voor het gebruik van lastdragers die voor montage op de trekhaak goedgekeurd zijn. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan.
Bij auto's met **parkeerassistent** kunnen er na het monteren van de trekhaak **storingen** optreden, omdat onderdelen (kogelstang, koppelkogel) binnen het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen liggen. In dit geval moet u het waarnemingsbereik veranderen of de parkeerassistent buiten werking stellen. Bij gebruikmaking van trekhaken met afneembare c.q. draaibare kogelstangen zijn er geen storingen te verwachten, als u de kogelstang uit zijn functiepositie haalt. Wijzigingen voorbehouden.

PL Należy przestrzegać przepisów krajowych dotyczących odbioru technicznego urządzeń pomocniczych.
Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia świadectwa homologacyjnego haka.
Masę izolacyjną wzgl. środek konserwujący podwozie w miejscu przylegania haka holowniczego należy **usunąć**.
Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w zaczepy kulowe oraz do eksploatacji urządzeń nośnych przystosowanych do transportu drogowego i posiadających homologację na montowanie ich na kulowych hakach holowniczych. Zabronione jest użytkowanie haka w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.
Po zamontowaniu haka w pojazdach wyposażonych w **czujniki cofania** system kontroli odstępów może działać **nieprawidłowo**, ponieważ elementy haka (drażek kulowy, głowica kulowa) mogą znajdować się w obszarze kontrolowanym przez czujniki. W tym przypadku należy odpowiednio zmienić obszar kontrolowany przez czujniki lub dezaktywować system kontroli odstępów. Haki holownicze ze zdejmowanym lub odchylanym drążkiem kulowym umożliwiają uniknięcie nieprawidłowości w działaniu systemu kontroli odstępów poprzez usunięcie drążka kulowego z położenia roboczego. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.



Nationella direktiv beträffande monteringen ska beaktas.

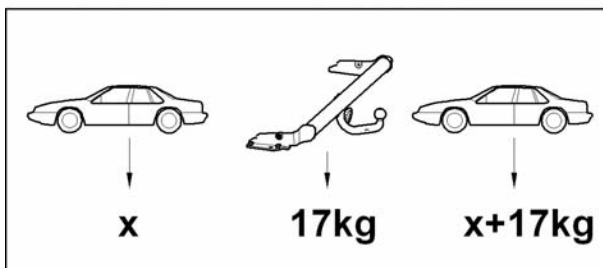
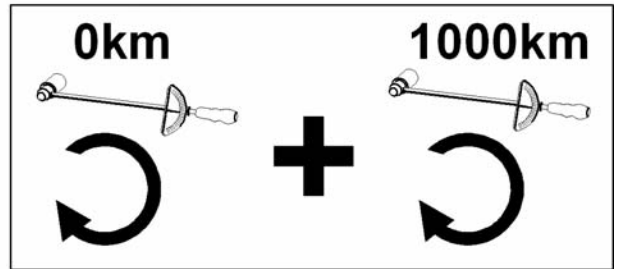
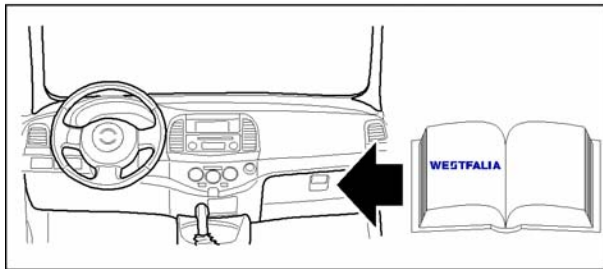
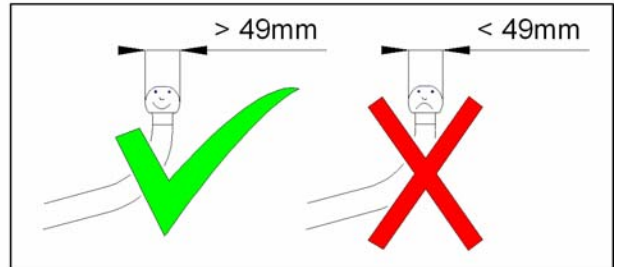
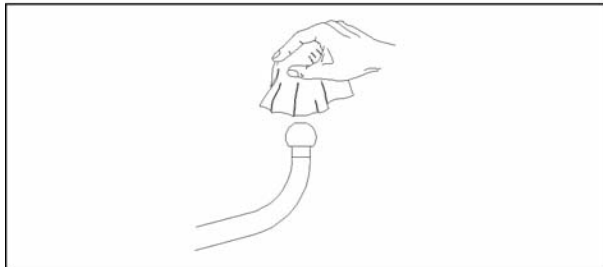
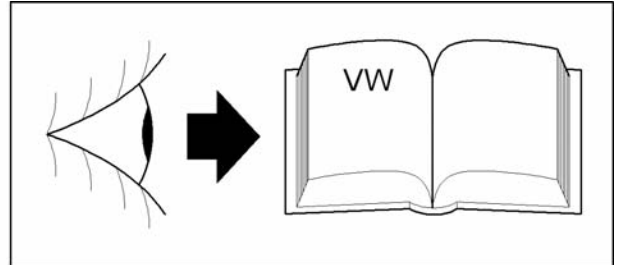
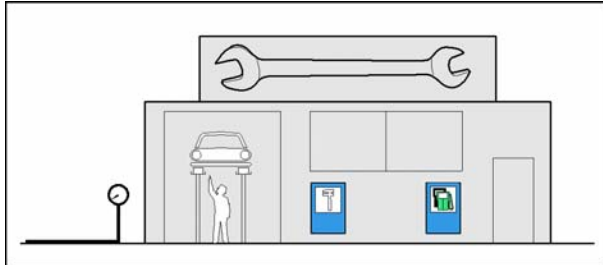
Det är förbjudet att göra ändringar eller ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att typgodkännandet dras in.

Tag bort isoleringsmassan eller underplåtens skyddsbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor.

Dragkroken är avsedd för att dra släpvagnar, som är utrustade med dragkulkopplingar, samt för lasthållare (exempelvis festsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden.

Vid fordon med **parkeringshjälp** kan **felaktiga funktioner** förekomma efter att draganordningen monterats, eftersom det finns risk för att vissa delar (dragkilstång, kopplingskula) ligger inom sensorernas avkänningsområde. I sådana fall bör avkänningsområdet anpassas eller parkeringshjälpen avaktiveras. Om draganordningar med avtagbara eller svängbara kulstänger används, kan inga felaktiga funktioner förväntas efter att dragkilstången har tagits ut ur driftläget.

Med förbehåll för ändringar.



D

Montageanleitung:

- 1.) Hinteren Stoßfänger und Deformationselemente links und rechts vom Fahrzeug abbauen. Den Kunststoffstoßfänger entsprechend der inneren Markierung (angeraute waagerechte Fläche) ausschneiden.
- 2.) KmH " A " gleichzeitig mit dem Stoßfänger in die Öffnung des hinteren Abschlußbleches so einführen, daß sich die Löcher " a " mit den Befestigungspunkten am Kfz. decken. Die beigefügten Schrauben M 10 einsetzen und fest anschrauben. (Die Schrauben entsprechen der Festigkeitsklasse 10.9 / 100)
- 3.) Bei Punkt " e " (nur für Golf - 4-Motion) die zusätzlich von Westfalia beigefügten 2 Schrauben (Festigkeitsklasse 10.9 / 100) von der Seite einsetzen und verschrauben.
- 4.) Steckdosenhalter " B " mit montiertem E - Satz bei " f " mit 2 Muttern M 6 befestigen.
Achtung! Der E-Satz kann nur gemeinsam mit der KmH eingebaut werden.
- 5.) Alle Schrauben bzw. Muttern gleichmäßig fest anziehen.

Anzugsdrehmomente: M 6 → 8 Nm (Festigkeitsklasse 8)
 M 10 → 55 Nm (Festigkeitsklasse 10)
- 6.) Kunststoffstoßfänger wieder mit den serienmäßigen Schrauben befestigen. Deformationselemente werden für Fahrzeuge mit KmH nicht mehr benötigt.
- 7.) Der Ausschnitt im Stoßfänger ist ohne Anhängerbetrieb mit einer Abdeckung zu verschließen. Die Abdeckung ist bei einem V.A.G.- Händler separat zu bestellen und kann nachträglich in entsprechender Wagenfarbe lackiert werden. Die Abdeckung muß entsprechend der inneren Markierung im Kugelstangenbereich ausgeschnitten werden.

Änderungen vorbehalten.

Montážní návod:

- 1.) Odmontovat zadní nárazník a deformační elementy vlevo a vpravo na vozidle.
Umělohmotný nárazník vyříznout příslušně podle vnitřního označení (zdrsněná vodorovná plocha).
- 2.) Tažné zařízení "A" zavést současně s nárazníkem do otvoru zadního koncového plechu tak, aby se otvory "a" překrývaly s upevňovacími body na vozidle.
Vsadit přiložené šrouby M 10 a pevně je dotáhnout. (Šrouby odpovídají třídě pevnosti 10.9 / 100)
- 3.) U bodu "e" (je pro Golf - 4-Motion) použít ještě dodatečně ze strany 2 přiložené šrouby od firmy Westfalia (třída pevnosti 10.9 / 100) a se šroubovat.
- 4.) Držák zásuvky "B" s montovanou E - sadou upevnit v místě označeném "f " pomocí 2 matic M 6.
Pozor! E -sadu lze namontovat pouze zároveň s tažným zařízením.
- 5.) Všechny šrouby příp, matice rovnoměrně dotáhnout.

Utahovací momenty: M 6 → 8 Nm (třída pevnosti 8)
 M 10 → 55 Nm (třída pevnosti 10)
- 6.) Umělohmotný nárazník opět upevnit sériovými šrouby.
Deformační elementy nejsou pro vozidla s tažným zařízením již více zapotřebí.
- 7.) Výřez v nárazníku je třeba bez provozu s přívěsem uzavřít krytem. Kryt je třeba objednat separátně u prodejce V.A.G. a lze jej dodatečně přelakovat příslušnou barvou vozidla.
Kryt musí být vyříznut příslušně podle vnitřních značek v oblasti tyče s koulí.

Změny vyhrazeny.

Montagevejledning:

- 1.) Den bagerste kofanger og deformationskomponenterne til venstre og højre skal afmonteres fra køretøjet. Plastikkofangeren skal skæres ud iht. til den inderste markering (stiplede vandrette flade).
- 2.) KmH "**A**" skal samtidig med kofangeren føres ind i åbningen på den bagerste afslutningsplade, så at hullerne "**a**" dækker med fastgørelsespunkterne på køretøjet. De vedlagte skruer M 10 skal placeres og skrues fast. (Skruerne svarer til styrkeklasse 10.9 / 100).
- 3.) Ved punkt "**e**" (kun til Golf - 4-Motion) skal de to skruer, der er leveret af Westfalia, (styrkeklasse 10.9 / 100) placeres fra siden og skrues sammen.
- 4.) Stikdåseholderen "**B**" skal fastgøres med det monterede E-sæt ved "**1**" med de 2 møtrikker M 6.
Opmærksom! E-sættet kan udelukkende monteres sammen med KmH.
- 5.) Alle skruer henh. møtrikker skal trækkes jævnt fast.

Startdrejningsmomenter	M 6	→	8 Nm	(styrkeklasse 8)
	M 10	→	55 Nm	(styrkeklasse 10)

- 6.) Plastikkofangeren fastgøres atter med standardskruerne. Der er ikke længere brug for deformationskomponenterne ved køretøjer med KmH.
- 7.) Udsnippet i kofangeren skal lukkes med en afskærmning, hvis man ikke kører med anhænger. Afskærmningen kan bestilles separat hos en V.A.G.-forhandler og kan bagefter blive lakeret i køretøjets farve. Afskærmningen skal skæres ud i overensstemmelse med den inderste markering i området omkring kuglestangen.

Ret til ændringer forbeholdes.

Indicaciones de montaje:

- 1.) Desmontar el paragolpes trasero del vehículo. Recortar el paragolpes de plástico según la marca interior (superficie horizontal rugosa) en la zona del cuello de rótula.
Desmontar asimismo los elementos de deformación en los lados derecho e izquierdo en caso de estar montados.
- 2.) Introducir el enganche esférico con fijación **"A"** conjuntamente con el paragolpes en la abertura de la chapa final trasera de tal forma que coincidan los orificios **"a"** con los puntos de fijación en el vehículo. Colocar los tornillos M 10 incluidos en el juego de montaje y atornillarlos firmemente (los tornillos corresponden a la clase de resistencia 10.9 / 100).
- 3.) Colocar lateralmente y atornillar en el punto **"e"** (sólo en el Golf, 4-Motion) los 2 tornillos incluidos adicionalmente por Westfalia en el juego de montaje (clase de resistencia 10.9 / 100).
- 4.) Fijar el soporte de la caja de enchufe **"B"** con el juego eléctrico montado en **"f"** con 2 tuercas M 6.
Atención: El juego eléctrico puede ser montado sólo conjuntamente con el enganche esférico con fijación.
- 5.) Apretar firmemente de manera uniforme todos los tornillos y tuercas.

Par de apriete:	M 6 →	8 Nm	(clase de resistencia 8)
	M 10 →	55Nm	(clase de resistencia 10)
- 6.) Fijar nuevamente el paragolpes con los tornillos originales. Los elementos de deformación ya no se necesitan en el vehículo con el enganche esférico con fijación montado.
- 7.) El recorte del paragolpes deberá cubrirse con una cubierta en caso de no precisar el servicio del remolque. La cubierta debe pedirse por separado en un concesionario V.A.G. y puede pintarse ulteriormente en el color del vehículo. La cubierta deberá recortarse según la marca interior de la zona del cuello de rótula.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

Instructions de montage :

- 1.) Déposer le bouclier arrière et les éléments de déformation à gauche et à droite de la voiture. Découper le bouclier plastique en suivant le repérage intérieur (zone horizontale rugueuse).
- 2.) Introduire le support d'attelage "**A**" en même temps que le bouclier dans l'ouverture de la tôle de fermeture arrière pour que les trous "**a**" recouvrent les points de fixation sur la voiture. Monter les vis M 10 jointes et les serrer. (Les vis correspondent à la classe de résistance 10.9/100).
- 3.) Monter depuis le côté les 2 vis jointes (classe de résistance 10.9/100) supplémentaires de Westfalia au point "**e**" (seulement pour Golf, 4-Motion) et les serrer.
- 4.) Fixer le support de la prise de courant "**B**" avec le faisceau électrique monté en "**f**" au moyen des 2 écrous M 6.
Attention ! Le faisceau électrique ne peut être monté qu'avec le support d'attelage.
- 5.) Serrer uniformément toutes les vis et écrous.

Couples de serrage :	M 6 →	8Nm	(classe de résistance 8)
	M10 →	55Nm	(classe de résistance 10)

- 6.) Refixer le bouclier plastique au moyen des vis de série.
Les éléments de déformation ne sont plus nécessaires sur les voitures équipées du support d'attelage.
- 7.) La découpe pratiquée dans le bouclier doit être masquée par un cache en l'absence de remorque. Ce cache doit être commandé séparément auprès d'un concessionnaire V.A.G. et peut être peint ultérieurement dans la couleur de la voiture. Le cache doit être découpé en fonction du repérage intérieur dans la zone de la rotule.

Sous réserve de modifications.

Asennusohjeet:

- 1.) Irrota ajoneuvosta takapuskuri sekä vaimennuselementit vasemmalta ja oikealta puolelta. Leikkaa muovipuskurista sisempää merkintää vastaava alue (vaakasuora pinta).
- 2.) Työnnä vetokoukkulaitteiston perusosa "A" puskureineen takapellin aukon läpi siten, että reiät "a" osuvat ajoneuvon kiinnityskohtiin. Aseta toimitukseen sisältyvät pultit M 10 paikoilleen ja kiristä ne tukevasti. (Pultit vastaavat lujuusluokkaa 10.9 / 100.)
- 3.) Työnnä (vain Golf, 4-Motion - mallien tapauksissa) sivuilta paikoilleen ja kiristä Westfalian lisäämät kaksi pulttia (lujuusluokka 10.9 / 100)
- 4.) Kiinnitä pistorasian pidin "B" asennettuine sähköosineen kohtiin "f" tulevilla kahdella mutterilla M 6.
Huom.: Sähköasennussarja on asennettavissa ainoastaan perusosan kanssa.
- 5.) Kiristä kaikki pultit ja mutterit tasaisesti.

Kiristysmomentit: M 6 → 8Nm (lujuusluokka 8)
M10 → 55Nm (lujuusluokka 10)
- 6.) Kiinnitä jälleen muovipuskuri siihen tarkoitetuilla pulteilla. Vetokoukkulaitteistolla varustetuissa ajoneuvoissa ei enää tarvitse vaimennuselementtejä.
- 7.) Puskuriin leikattu aukko tulee peittää kannella, kun perävaunua ei käytetä. Kansi on erikseen tilattavissa V.A.G.-edustajalta ja on jälkeenkäpän maalattavissa ajoneuvon väriseksi. Kansi tulee leikata koukunvarren lähialueen sisemmän merkinnän mukaisesti.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Installation instructions:

- 1.) Remove rear bumper and deformation elements from left and right of vehicle. Cut out plastic bumper according to inner marking (roughened horizontal surface).
- 2.) Insert towing bracket '**A**' together with bumper into opening of rear end plate so that holes '**a**' are aligned with fixture points on vehicle.
Insert enclosed M 10 bolts and tighten. (Bolts are of strength class 10.9 / 100).
- 3.) At point '**e**' (only for Golf, 4-Motion), insert from the side and tighten the additional 2 bolts provided by Westfalia (strength class 10.9 / 100).
- 4.) Secure socket holder '**B**' with assembled electrical set at '**f**' with two M 6 nuts.
Important: The electrical set can only be installed with the towing bracket.
- 5.) Tighten all bolts and nuts uniformly.

Tightening torque: M 6 → 8 Nm (strength class 8)
 M10 → 55Nm (strength class 10)
- 6.) Refit plastic bumper with standard bolts. Deformation elements are no longer required for vehicles with towing bracket.
- 7.) The cutout in the bumper must be sealed with a cover when a trailer is not in use. The cover must be ordered separately from a V.A.G. dealer, and can be subsequently painted in the appropriate colour to match the vehicle. The cover must be cut out to correspond to the inner marking in the towbar area.

Subject to alteration.

Istruzioni di montaggio:

- 1.) Smontare il paraurti posteriore e gli elementi di deformazione a sinistra e destra dalla vettura. Tagliare il paraurti di materiale sintetico lungo il riferimento interno (superficie orizzontale ruvida).
- 2.) Introdurre il dispositivo di traino **"A"** contemporaneamente al paraurti nell'apertura della lamiera d'estremità posteriore, in modo tale che i fori **"a"** combacino con i punti di fissaggio sulla vettura.
Inserire ed avvitare le viti M10 in dotazione (le viti corrispondono alla classe di rigidità 10.9/100).
- 3.) Inserire lateralmente nel punto **"e"** le 2 viti in dotazione della Westfalia (classe di rigidità 10.9/100) ed avvitarle (solo per Golf, 4-Motion).
- 4.) Fissare il supporto per la presa **"B"** con il kit elettrico montato nel punto **"f"** con 2 dadi M6.
Attenzione! Il kit elettrico può essere montato soltanto insieme al dispositivo di traino.
- 5.) Serrare in modo uniforme tutte le viti ed i dadi.

Coppia di serraggio:	M6	→	8 Nm	(classe di rigidità 8)
	M10	→	55 Nm	(classe di rigidità 10)

- 6.) Fissare nuovamente il paraurti di materiale sintetico con le viti di serie.
Nelle vetture con dispositivo di traino gli elementi di deformazione non vengono più rimontati.
- 7.) In caso di funzionamento senza rimorchio chiudere la sezione intagliata nel paraurti con una copertura. La copertura deve essere ordinata separatamente presso un concessionario V.A.G. e può essere verniciata con il colore della vettura. Tagliare la copertura lungo il riferimento interno nella zona della barra sferica.

Con riserva di modifiche.

Dispositivo di traino tipo: **321 331**
Per autoveicolo: **VW Golf 07/1991→ (trazione anteriore, 4-Motion, cabriolet)**
Tipo funzionale: **1 HX 0, 1 HX 1, 1 EX 0, 1 H, 1 E**

Classe e tipo di attacco: **A50-X**
Omologazione: **e13*94/20*00*0125**
Valore D: **8,2 kN**
Carico verticale max. S: **75 kg**
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato

.....il.....

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

Monteringsanvisning:

- 1.) Demonter den bakre støtfangeren og deformasjonselementene på høyre og venstre side av kjøretøyet. Lag utsnitt i kunsstoffstøtfangeren i henhold til markeringen på innsiden (ru horisontal flate).
- 2.) Plasser kmf-enheten **"A"** sammen med støtfangeren slik i åpningen på hekkplaten at hullene **"a"** ligger over festepunktene på kjøretøyet. Sett på de medfølgende skruene M 10 og skru fast (skruene har bruddstyrkeklasse 10.9 / 100).
- 3.) Sett inn de to ekstra medfølgende Westfalia-skruene (bruddstyrkeklasse 10.9/100) fra siden ved punkt **"e"** og skru fast (bare Golf 4-Motion).
- 4.) Fest stikkontaktholderen **"B"** med det monterte elektrosettet ved **"f"** med 2 muttere M 6.
Obs! Elektrosettet kan bare monteres sammen med kmf-enheten.
- 5.) Stram alle skruer og muttere jevnt til.

Tiltrekkingsmomenter: M 6 → 8 Nm (bruddstyrkeklasse 8)
 M 10 → 55Nm (bruddstyrkeklasse 10)

- 6.) Monter kunststoffstøtfangeren på igjen med standardskruene. Deformasjonselementene skal ikke brukes til kjøretøy som er påmontert en kmf-enhet.
- 7.) Utsnittet i støtfangeren må lukkes igjen med et deksel under kjøring uten tilhenger. Dekselet kan bestilles separat hos en V.A.G.-forhandler og kan lakeres med samme farge som kjøretøyet. Dekselet må skjæres til i henhold til markeringen på innsiden i området ved kulestangen.

Endringer forbeholdes.

Montage-instructies:

- 1.) Achterbumper en bumpersteunen links en rechts demonteren. De kunststof bumper heeft aan de binnenkant ter hoogte van de kogelstang een ruw horizontaal vlak, dat weggesneden moet worden.
- 2.) Trekhaak "A" tegelijkertijd met de bumper zodanig in de opening van de carrosserie steken, dat de gaten "a" met de bevestigingspunten op het voertuig corresponderen. De meegeleverde bouten M 10 erin steken en vastzetten. (De bouten zijn in de kwaliteit 10.9/100)
- 3.) Bij punt "e" (alleen voor Golf-4-Motion) de extra door Westfalia meegeleverde 2 bouten (kwaliteit 10.9/100) vanaf de zijkant erin steken en vasttrekken.
- 4.) De montageplaat "B" voor de contactdoos met de gemonteerde E-set bij "f" met twee moeren M 6 bevestigen.
Let op! De E-set kan alleen samen met de trekhaak worden gemonteerd.
- 5.) Alle bouten resp. moeren gelijkmatig vasttrekken.

Aanhaalmomenten: M 6 → 8 Nm (kwaliteit 8)
 M 10 → 55 Nm (kwaliteit 10)
- 6.) De kunststof bumper weer met de originele bouten vastzetten.
De bumpersteunen zijn voor voertuigen met een trekhaak niet meer nodig.
- 7.) De uitsparing in de bumper moet zonder het rijden met aanhanger afgedekt worden. Dit afdekplaatje moet apart bij een V.A.G.-dealer besteld worden en kan naderhand in de betreffende kleur gespoten worden. Het afdekplaatje moet overeenkomstig de markering in de buurt van de kogelstang worden uitgesneden.

Wijzigingen voorbehouden.

Instrukcja montażu:

- 1.) Zdemontować z pojazdu tylny zderzak i elementy odkształcalne po obu stronach.
Przyciąć zderzak z tworzywa zgodnie z wewnętrznym oznakowaniem (szorstka pionowa powierzchnia).
- 2.) Wprowadzić hak holowniczy "A" razem ze zderzakiem do otworu blachy tylnego pasa w taki sposób, aby otwory "a" pokrywały się z punktami mocowania na pojeździe.
Założyć i dociągnąć załączone śruby M 10. (Śruby odpowiadają klasie wytrzymałości 10.9 / 100)
- 3.) W punkcie "e" (tylko Golf - 4-Motion) założyć z boku i skręcić dostarczone przez firmę We stfalia 2 dodatkowe śruby (klasa wytrzymałości 10.9 / 100).
- 4.) Za pomocą dwóch nakrętek M 6 zamocować uchwyt gniazdka "B" wraz z zamontowanym ze społem elektrycznym w punkcie "f".
Uwaga! Zespół elektryczny może być zamontowany tylko razem z hakiem holowniczym.
- 5.) Równomiernie dociągnąć wszystkie śruby i nakrętki.

Momenty dokręcania: M 6 → 8 Nm (klasa wytrzymałości 8)
 M 10 → 55 Nm (klasa wytrzymałości 10)
- 6.) Ponownie zamocować zderzak z tworzywa za pomocą zwykłych śrub.
Elementy odkształcalne nie są więcej potrzebne na pojeździe z hakiem holowniczym.
- 7.) Gdy nie używa się haka holowniczego wycięcie w zderzaku należy zakryć za pomocą odpowiedniej zaślepki. Zaślepkę można zamówić oddzielnie w przedstawicielstwie V.A.G. i następnie polakierować w kolorze pojazdu. Zaślepka musi zostać przycięta zgodnie z wewnętrznym oznakowaniem w okolicy drążka kulowego.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- DK** Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F** L'espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN** Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EK.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N** Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.
- NL** De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- S** Glappet enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.



- D** * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- CZ** * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- DK** * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** * con peso total autorizado del vehículo
- F** * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** * at gross vehicle weight rating
- GR** * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- I** * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- NL** * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- S** * vid fordonets tillåtna totalvikt